# J E G Y Z Ő K Ö N Y V

Készült: Hetvehely Község Önkormányzat Képviselő-testületének 2017. február 9-én 18.30 órai kezdettel megtartott üléséről.

**Az ülés helye:** Szolgáltatóház 7681 Hetvehely Rákóczi u. 40.

**Jelen vannak:** Wágner Antal polgármester, Lóki Károly alpolgármester, Gulyás József, Takács Viktor képviselők. Lóki Károly alpolgármester, Ungváriné Kapronczai Ágnes képviselő igazoltan van távol.

*Jelenléti ív csatolva. (1. sz. melléklet)*

Wágner Antal: Tisztelettel köszönti a képviselő-testület tagjait, hetvehelyi kirendeltség-vezetőjét, a hivatal előadóját, nemzetiségi önkormányzatokat, valamint a megjelenteket.
Megállapítja, hogy a testületből 3 fő jelent meg az ülésen. A testület 3 fővel határozatképes, az ülést megnyitja.
Wágner Antal polgármester javasolta az alábbi napirendi pontok tárgyalását:

**Napirendi pontok:**
**1.) Előterjesztés a szennyvíztelepen tervezett felújítás jóváhagyásáról**
Előterjesztő: Wágner Antal polgármester
Előterjesztés: írásban

**2.) Előterjesztés az Idősek Klubja működési engedély módosításáról**
Előterjesztő: Wágner Antal polgármester
Előterjesztés: írásban

**3.) Előterjesztés a Hetvehelyi Építő és Szolgáltató Szociális Szövetkezettel kötött haszonkölcsön szerződés módosításáról**
Előterjesztő: Wágner Antal polgármester
Előterjesztés: írásban csatolva

**4.) Előterjesztés a Hetvehelyi Német Nemzetiségi Önkormányzattal kötött együttműködési megállapodás felülvizsgálatáról**
Előterjesztő: Wágner Antal polgármester
Előterjesztés: írásban

**5.) Előterjesztés a Hetvehelyi Roma Nemzetiségi Önkormányzattal kötött együttműködési megállapodás felülvizsgálatáról**
Előterjesztő: Wágner Antal polgármester
Előterjesztés: írásban

**6.) Egyebek**

A Képviselő-testületnek kiegészítő javaslata nem volt, a napirendi javaslatot egyhangúlag, 3 igen szavazattal, tartózkodás és ellenszavazat nélkül elfogadta.

**Napirendek tárgyalása:**

**Első napirendi pont tárgyalása**
*Előterjesztés a szennyvíztelepen tervezett felújítás jóváhagyásáról*

Wágner Antal polgármester ismerteti az írásos előterjesztést. (2. számú melléklet)

Hetvehely Község Önkormányzat Képviselő-testülete az előterjesztést megtárgyalta és 3 igen egyhangú szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül meghozta az alábbi határozatot:

**Hetvehely Község Önkormányzat Képviselő-testületének**
**18/2017. (II.09.) Kt. határozata**
**Szennyvíztelepen tervezett felújítás jóváhagyásáról**

Hetvehely Község Önkormányzat Képviselő-testülete megtárgyalta a Baranya-Víz Zrt. mint szolgáltató által megküldött költségkalkulációt, mely a Hetvehelyi szennyvíztisztító telep szippantott szennyvíz fogadó medence szivattyú járókerék cseréjére vonatkozik.
Képviselő-testület a tervezett felújítási munkák bérleti díj terhére történő elvégzéséhez hozzájárul.
Felelős: Wágner Antal polgármester
Határidő: azonnal

**Második napirendi pont tárgyalása**
*Előterjesztés az Idősek Klubja működési engedély módosításáról*

Wágner Antal polgármester ismerteti az írásos előterjesztést. (3. számú melléklet)

Hetvehely Község Önkormányzat Képviselő-testülete az előterjesztést megtárgyalta és 3 igen egyhangú szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül meghozta az alábbi határozatot:

**Hetvehely Község Önkormányzat Képviselő-testületének**
**19/2017. (II.09.) Kt. határozata**
**Idősek Klubja működési engedély módosításáról**

Hetvehely Község Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határozott, hogy a Hetvehelyi Idősek Klubja működési engedély módosítását kezdeményezi. A házi segítségnyújtás feladatellátás keretében a személyi és tárgyi feltételek lehetővé teszik az ellátotti létszámbővítést.
Képviselő-testület a működési engedélyt 12 fő ellátotti létszámra kéri módosítani.
Felelős: Wágner Antal polgármester
Határidő: azonnal

**Harmadik napirendi pont tárgyalása**
*Előterjesztés a Hetvehelyi Építő és Szolgáltató Szociális Szövetkezettel kötött haszonkölcsön szerződés módosításáról*

Wágner Antal polgármester ismerteti az írásos előterjesztést. (4. számú melléklet)

Hetvehely Község Önkormányzat Képviselő-testülete az előterjesztést megtárgyalta és 3 igen egyhangú szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül meghozta az alábbi határozatot:

**Hetvehely Község Önkormányzat Képviselő-testületének**
**20/2017. (II.09.) Kt. határozata**
**Hetvehelyi Építő és Szolgáltató Szociális Szövetkezettel kötött haszonkölcsön szerződés módosításáról**

Hetvehely Község Önkormányzat Képviselő-testülete a Hetvehelyi Építő és Szolgáltató Szociális Szövetkezettel kötött haszonkölcsön szerződést az előterjesztés szerinti tartalommal kiegészítve módosítja 2017. január 1. hatállyal.
Képviselő-testület felhatalmazza az alpolgármestert a módosított haszonkölcsön szerződés aláírására.
Felelős: Lóki Károly alpolgármester
Határidő: azonnal

**Negyedik napirendi pont tárgyalása**
***Előterjesztés a Hetvehelyi Német Nemzetiségi Önkormányzattal kötött együttműködési megállapodás felülvizsgálatáról***

Wágner Antal polgármester ismerteti az írásos előterjesztést. (5. számú melléklet)

Hetvehely Község Önkormányzat Képviselő-testülete az előterjesztést megtárgyalta és 3 igen egyhangú szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül meghozta az alábbi határozatot:

**Hetvehely Község Önkormányzat Képviselő-testületének**
**21/2017. (II.09.) Kt. határozata**
**Hetvehelyi Német Nemzetiségi Önkormányzattal kötött együttműködési megállapodás felülvizsgálatáról**

Hetvehely Község Önkormányzat Képviselő-testülete a Hetvehelyi Német Nemzetiségi Önkormányzattal kötött együttműködési megállapodást felülvizsgálta és megállapítja, hogy azt az előterjesztésben szereplő változatlan tartalommal elfogadja.
Felelős: Wágner Antal polgármester
Határidő: azonnal

**Ötödik napirendi pont tárgyalása**
***Előterjesztés a Hetvehelyi Roma Nemzetiségi Önkormányzattal kötött együttműködési megállapodás felülvizsgálatáról***

Wágner Antal polgármester ismerteti az írásos előterjesztést. (6. számú melléklet)

Hetvehely Község Önkormányzat Képviselő-testülete az előterjesztést megtárgyalta és 3 igen egyhangú szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül meghozta az alábbi határozatot:

**Hetvehely Község Önkormányzat Képviselő-testületének**
**22/2017. (II.09.) Kt. határozata**
**Hetvehelyi Roma Nemzetiségi Önkormányzattal kötött együttműködési megállapodás felülvizsgálatáról**

Hetvehely Község Önkormányzat Képviselő-testülete a Hetvehelyi Roma Nemzetiségi Önkormányzattal kötött együttműködési megállapodást felülvizsgálta és megállapítja, hogy azt az előterjesztésben szereplő változatlan tartalommal elfogadja.
Felelős: Wágner Antal polgármester
Határidő: azonnal

**Hatodik napirendi pont tárgyalása**
***Egyebek***

Képviselő-testület mást nem tárgyalt levezető-elnök az ülést 19.15-kor bezárta.

Kmf.

Wagner Antal
polgármester

dr. Faragó Ágnes
jegyző

*Hetvehely Község Polgármestere*
*7681 Hetvehely, Rákóczi u. 36.*
*Telefon: 73/578-528, Fax.: 73/578-529*

# MEGHÍVÓ

Tisztelettel meghívom Önt Hetvehely Község Képviselő-testületének **2017. február 09-én** 18.30 órai kezdettel Hetvehelyi Szolgáltatóház tanácskozó termében tartandó ülésére.

**Napirendi pontok**

**1.) Előterjesztés a szennyvíztelepen tervezett felújítás jóváhagyásáról**
Előterjesztő: Wágner Antal polgármester
Előterjesztés: írásban

**2.) Előterjesztés az Idősek Klubja működési engedély módosításáról**
Előterjesztő: Wágner Antal polgármester
Előterjesztés: írásban

**3.) Előterjesztés a Hetvehelyi Építő és Szolgáltató Szociális Szövetkezettel kötött haszonkölcsön szerződés módosításáról**
Előterjesztő: Wágner Antal polgármester
Előterjesztés: írásban csatolva

**4.) Előterjesztés a Hetvehelyi Német Nemzetiségi Önkormányzattal kötött együttműködési megállapodás felülvizsgálatáról**
Előterjesztő: Wágner Antal polgármester
Előterjesztés: írásban

**5.) Előterjesztés a Hetvehelyi Roma Nemzetiségi Önkormányzattal kötött együttműködési megállapodás felülvizsgálatáról**
Előterjesztő: Wágner Antal polgármester
Előterjesztés: írásban

**6.) Egyebek**

Tisztelettel:

Wágner Antal sk
polgármester

Kiadmány hiteléül:
Strauszné Hergeth Mónika
igazgatási előadó

# Jelenléti ív

Hetvehely Község Önkormányzat Képviselő-testületének 2017 év 02 hó 09 napján 18.30 órai kezdettel megtartott ülésről.

Jelen vannak.

| | | |
|---|---|---|
| Wágner Antal | polgármester | ..... |
| Gulyás József | képviselő | ..... |
| Lóki Károly | alpolgármester | ..... |
| Takács Viktor | képviselő | ..... |
| Ungváriné Kapronczai Ágnes | képviselő | ..... |

Kelenfiné Barics Rita kirendeltségvezető .....

Vendégek:

BARANYA-VÍZ Zrt. Szigetvári Üzemigazgatóság
✉7900 Szigetvár, Gyár u. 1.
☎73-514-015 🖷73-311-622, szigetvar@baranyaviz.hu
www.baranyaviz.hu

| | | |
|---|---|---|
| Címzett | • | Hetvehely Község Önkormányzata<br>Wágner Antal Polgármester Úr részére |
| Postacím | • | 7681 Hetvehely, Rákóczi u. 36. |
| Ügyintézőnk | • | Fejes Emese |
| Iktatószám | • | S-02023-00092/2017. |
| Dátum | • | 2017.02.06. |
| Tárgy | • | Költségkalkuláció küldése |

2017 FEB 08

**Tisztelt Polgármester Úr!**

Hivatkozva a víziközmű-szolgáltatásról szóló 2011. évi CCIX. törvény 30. §-ában foglaltakra, ezúton tájékoztatjuk T. Önkormányzatot, hogy a hetvehelyi szennyvíztisztító telep szippantott szennyvízfogadó műtárgyában található Flygt típ. szivattyú felújítása vált szükségessé, műszaki állapota és teljesítményének helyreállítása érdekében. A szivattyú feladata a szippantott szennyvízfogadó műtárgyba érkező szennyvíz tisztítás technológiára történő továbbítása.

A tervezett munka felújításnak minősül, ezért annak költségét a bérleti díj terhére kívánjuk elszámolni a mellékelt költségkalkuláció szerint.

Kérjük, szíveskedjenek a munka elvégzését jóváhagyni és az erről szóló képviselőtestületi határozatukat meghozni, a szippantott szennyvíz kezelésének folyamatos és zavartalan biztosítása érdekében.

Melléklet: 1 db Költségkalkuláció

BARANYA-VÍZ Zrt.
Szigetvári Üzemigazgatóság
7900 Szigetvár, Gyár u. 1.
Adószám: 24257017-2-02
1

Tisztelettel:

Kele János
üzemigazgató

BARANYA-VÍZ Zrt.
Szigetvári Üzemigazgatóság
7900 Szigetvár, Gyár u. 1.

# Költségkalkuláció

Megrendelő adatai: Hetvehely Község Önkormányzata 7681 Hetvehely, Rákóczi u. 36.

| Munka megnevezése: | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | | | | **Hetvehely, szennyvíztisztító telep, szippantott szennyvíz fogadó medence, szivattyú járókerék csere** |
| **Anyagköltség (AK)** | | | | 72 500 |
| **Anyagigazgatási költség (AI)** | | | 11% | 7 975 |
| Munkaóra 1 (MO1) | 3464 Ft/óra | | 0 | óra |
| Munkaóra 2 (MO2) | 5433 Ft/óra | | 1 | óra |
| Mérnökóra (MÉ) | 12992 Ft/óra | | 0 | óra |
| **Munkadíj (MD)** | | | | 5 433 |
| **Geodéziai felmérés (GEO)** | **27000 Ft/db** | | | 0 |
| Szállítás személyszállító gépjárművel (SZS) | 200 Ft/km | | 32 | km |
| Szállítás nagy gépjárművel (SZN) | 340 Ft/km | | 0 | km |
| **Szállítási költség (SZK)** | | | | 6 400 |
| Munkagép üzemóra (MÜÓ) | | | 0 | üó |
| Munkagép óradíj (MD) | (árképzési szabályzat szerint) | | 0 | Ft/üó |
| **Gép költség (GK)** | | | | 0 |
| **Továbbszámlázott szolgáltatás (TSZ)** | | | | 0 |
| **Eszközbeszerzés (EB)** | | | | 0 |
| **ÖNKÖLTSÉG (ÖK)** | | | | 92 308 |
| Előkészítési költségek 7% (EK) | ((ÖK-GEO-GK-TSZ-EB)*0,07) | | 7% | 6 462 |
| Irányítási költségek 7% (IK) | ((ÖK-GEO-GK-TSZ-EB)*0,07) | | 7% | 6 462 |
| Költség (KÖ) | (ÖK+EK+IK) | | | 105 232 |
| **JÖVEDELMEZŐSÉG 10%** | **((KÖ-GEO-GK-TSZ-EB)*0,1)** | | 10% | 10 523 |
| **ÖSSZESEN:** | | | | **115 755** |
| **ÁFA** | | | 27% | 31 254 |
| **VÉGÖSSZEG:** | | | | **147 009** |

Kelt: Szigetvár, 2017.02.06.

Anyagköltség

| megnevezés | m.e. | menny. | egységár, Ft | összár, Ft |
|---|---|---|---|---|
| Flygt MP3068.170 HT 214 járókerék | db | 1 | 32 000 | 32 000 |
| Flygt MP3068.170 HT 214 járókerékház | db | 1 | 40 500 | 40 500 |
| összesen: | | | | 72 500 |

*Előterjesztés Hetvehely Község Önkormányzat Képviselő-testülete*
*2017. február 9-én tartandó ülésére*

*Tisztelt Képviselő-testület!*

2017. január 1. napjától a Hetvehelyi Idősek Klubja látja el a házi segítségnyújtás feladatot Hetvehely, Okorvölgy, Szentkatalin településeken, valamint a szociális étkezés ellátási területe is bővítésre került Okorvölgy és Szentkatalin településekre is.
Az intézmény alapító okiratának módosítása, átadás-átvétel megtörtént.
A Baranya Megyei Kormányhivatal Hatósági Osztály Szociális és Gyámügyi Osztálya működési engedélyt adott ki, melyben a fenti változások szerepelnek.
Az új feladatok ellátása 2017. január 1-vel elindult. Az ellátottak és a lakosság részéről pozitív visszajelzések érkeztek a feladatellátás színvonalát illetően.
A működési engedélyben a három településre vonatkoztatva 10 főre szól az intézmény működési engedélye, mely létszám jelenleg telített.
Az intézmény vezetője jelezte a fenntartó önkormányzat felé, hogy lennének még további igények a házi segítségnyújtás szolgáltatásra.
Az Idősek Klubja személyi és tárgyi feltételei lehetővé teszik, hogy a jelenlegi ellátotti létszámot 10-ről 13 főre emeljük. Az engedélyeztetés természetesen nem jelent kötelezettséget, csupán egy lehetőség az ellátásra szorulók számára a szolgáltatás igénybevételét illetően.
Kérem a képviselő-testületet az ellátotti létszám bővítésre tett javaslatot megtárgyalni és elfogadni szíveskedjék.

Hetvehely, 2017. február 3.

Wágner Antal
polgármester

**Határozati javaslat:**

**Hetvehely Község Önkormányzat Képviselő-testületének**
**.../2017. (.....) Kt. határozata**
**Idősek Klubja működési engedély módosításáról**

Hetvehely Község Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határozott, hogy a Hetvehelyi Idősek Klubja működési engedély módosítását kezdeményezi. A házi segítségnyújtás feladatellátás keretében a személyi és tárgyi feltételek lehetővé teszik az ellátotti létszámbővítést.
Képviselő-testület a működési engedélyt 13 fő ellátotti létszámra kéri módosítani.
Felelős: Wágner Antal polgármester
Határidő: azonnal

# HASZONKÖLCSÖN SZERZŐDÉS

*Egységes szerkezetben a 2017. január 1. napjától hatályos módosítással*

amely létrejött egyrészről **Hetvehely Község Önkormányzata** (székhelye: 7681 Hetvehely Rákóczi u. 36., képviseli: Lóki Károly alpolgármester), mint **kölcsönadó** (a továbbiakban Kölcsönadó)[1]

másrészről **Hetvehelyi Építő és Szolgáltató Szociális Szövetkezet** (székhelye: 7681 Hetvehely Rákóczi u. 40., képviseli: Wágner Antal elnök igazgató), mint **kölcsönvevő** (a továbbiakban Kölcsönvevő)

(a továbbiakban együttesen: Szerződő Felek) között az alulírott helyen és időben az alábbi feltételekkel:

Szerződő Felek a közfoglalkoztatásról és a közfoglalkoztatáshoz kapcsolódó, valamint egyéb törvények módosításáról szóló 2011. évi CVI. törvény 4/A.§ (a továbbiakban: Kftv.) és Hetvehely Község Önkormányzat Képviselő-testületének Hetvehely Község Önkormányzat vagyonáról és vagyongazdálkodásáról szóló 11/2012.(VIII.31.) számú rendeletének 9. § alapján az alábbi haszonkölcsön szerződést kötik meg:

1. Kölcsönadó kijelenti, hogy jelen haszonkölcsön szerződés megkötése (hasznosítás) előtt meggyőződött arról, hogy Kölcsönvevő megfelel az ingyenes használatba adás jogszabályban előírt feltételeinek.

2. Kölcsönadó a 2015. év december hó 31. napi állapot szerinti tételes vagyonleltár-jegyzék szerint térítésmentes használatra haszonkölcsönbe adja Kölcsönvevő részére a szerződés elválaszthatatlan részét képező 1. számú mellékletben tételesen felsorolt ingó tárgyi eszközöket, amelyet Kölcsönvevő az általa megtekintett állapotban a felvett vagyonleltár szerint haszonkölcsönbe vesz.
A használat joga Kölcsönvevőt 2016. év január hó 1. napjától 2017. év december hó 31. napjáig, 2 azaz kettő éven át illeti meg.[2]

3. A haszonkölcsön szerződés lejártáig teljes egészében Kölcsönadó tulajdonát képezi a közfoglalkoztatási program megvalósítása során
- létrehozott, illetve megszerzett ingó tárgyi eszköznek minősülő vagyontárgy,
- Hetvehely 122 hrsz. alatt nyilvántartott, Hetvehely Község Önkormányzat tulajdonát képező 1734 m² alapterületű, természetben Hetvehely Rákóczi u. 47. alatt fekvő, belterületi lakóház, udvar, gazdasági épület művelési ágú földterület. (az ingatlanon található 30 m² pince raktározási célra a START munkaprogram keretében kerül hasznosításra)
- Hetvehely 216/2 hrsz. alatt nyilvántartott, Hetvehely Község Önkormányzat tulajdonát képező 1134 m² alapterületű, természetben Hetvehely Ady E. u. 1. alatt fekvő, belterületi kultúrház művelési ágú földterület.

A haszonkölcsönbe adott vagyoni eszközök (melyeket a szerződés 1. számú melléklete sorol fel tételesen) a szerződés ideje alatt mindvégig Kölcsönadó tulajdonát képezik. Termőföld

[1] Helyi és nemzetiségi önkormányzat, valamnt ezek jogi személyiséggel rendelkező társulása
[2] Az ingyenes használat időtartama – a Kftv. 4/A.§-ban foglaltaknak megfelelően –maximum 2 év, termőföld esetében a 10 évet nem haladhatja meg

haszonkölcsönbe adása esetén a termény a törvény erejénél fogva a Kölcsönvevő tulajdonát képezik.
Az ingó tárgyi eszköz két év ingyenes használat után visszakerül Kölcsönadóhoz, kivéve, ha Kölcsönadó és Kölcsönvevő az ingyenes használat időtartamának meghosszabbításában megállapodik, melyet külön okiratban rögzítenek.

4. A haszonkölcsönbe vett eszközök a Start munkaprogram keretében lettek beszerezve, és közös használatba kerülnek a Hetvehelyi Építő és Szolgáltató Szociális Szövetkezettel. A közös használatból eredő karbantartási, javítási és működtetési költségeket Hetvehely Község Önkormányzata, mint közfoglalkoztató és a Hetvehelyi Építő és Szolgáltató Szociális Szövetkezet viseli a külön megállapodásban foglaltak szerint.

5. Kölcsönvevő a hasznosításra kapott vagyonelemeket kizárólag a Hetvehelyi Építő és Szolgáltató Szociális Szövetkezet Alapszabályában foglalt tevékenységeinek megvalósításához és elsősorban a közfoglalkoztatottak és közfoglalkoztatásból kikerülők foglalkoztatása céljából használhatja. [3]

6. Kölcsönvevő a használatba vett vagyonelemek működtetését saját felelősségére - saját finanszírozással - végzi. Köteles ehhez az általa végzett tevékenységhez szükséges engedélyeket - saját költségén – beszerezni. Kölcsönvevő köteles a vagyonelemeket rendeltetésének megfelelően használni, saját költségén fenntartani és állagát megóvni. Felelős minden olyan kárért, amely rendeltetésellenes használat következménye. Az üzemeltetés során történő természetes elhasználódások pótlása – saját költségén – Kölcsönvevő kötelezettsége. Kölcsönvevő a rendeltetésszerű használattal kapcsolatban felmerült költségek megtérítésére nem tarthat igényt.

7. Kölcsönvevő a vagyonelemeket Kölcsönadó engedélye nélkül harmadik személy használatába nem adhatja. E rendelkezés megszegése esetén azokért a károkért is felelős, amelyek e nélkül nem következtek volna be.

8. Kölcsönvevő jelen szerződés megszűnésekor vagy felbontásakor köteles mindazokat a vagyonelemeket a kölcsönbeadás-kori állapotban (az ingó tárgyi eszközök természetes amortizációját leszámítva) Kölcsönadónak visszaadni, amelyek törvény erejénél fogva, vagy a Felek külön megállapodása alapján nem kerülnek Kölcsönvevő tulajdonába.

9. Kölcsönadó kötelezi magát, hogy jelen szerződés időtartama alatt a meglevő biztosítást hatályban tartja, költségeit a Kölcsönvevővel történt megegyezés alapján - Kölcsönadó - viseli. Kölcsönvevő jelen szerződéssel érintett - a kölcsönadó által nem biztosított - vagyonelemek tekintetében szabadon biztosítást köthet, annak költségeit viseli

10. Kölcsönadó jogosult a használatot ellenőrizni, Kölcsönvevő köteles a használatról negyedévente Kölcsönadót tájékoztatni. A Kölcsönvevő köteles negyedévente a negyedév utolsó napján a kölcsönbe kapott eszközökről leltárt felvenni. A leltár dokumentálására a haszonkölcsön-szerződés 2. számú mellékletét képező Leltározási jegyzőkönyv, valamint a 3. számú melléklet Leltár felvételi ív szolgál. A Kölcsönvevő köteles a leltár dokumentumokat a negyedévet követő 20. napig a kijelölt állami képviselő részére megküldeni.

[3] A haszonkölcsön szerződés Kftv. 4/A§. szerinti alapfeltétele, ennek hiányában ingyenes használatba vételre nem kerülhet sor.

11. A Kölcsönadó köteles negyedévente, a negyedévet követő 20. napig a vagyoni helyzetére vonatkozó beszámolót – időszaki mérleget, eredménykimutatást – készíteni és a kijelölt állami képviselő részére megküldeni.

12. Kölcsönvevő kijelenti, hogy a hasznosításra kapott eszközök hasznosításával kapcsolatos döntések meghozatala előtt, (az arra jogosult szövetkezeti szerv vagy személy) a kijelölt állami képviselő véleményét kikéri. Ha Kölcsönvevő ezen jogszabályi kötelezettségét megsérti, a haszonkölcsön-szerződést azonnali hatállyal fel kell mondani.

13. Szerződő Felek kölcsönösen kijelentik, hogy jelen haszonkölcsön szerződéssel érintett vagyonelemek tekintetében beállt jelentős változásról[4] a kijelölt állami képviselőt a változás beállásától számított 8 munkanapon belül tájékoztatják, továbbá vállalják, hogy a kijelölt állami képviselő vagyonelemekkel kapcsolatos tevékenységét – az általa kért adatszolgáltatás teljesítésével, helyszíni ellenőrzés lehetővé tételével – a haszonkölcsön szerződés ideje alatt biztosítják.

*14/A. A szociális szövetkezet vállalja, hogy a kijelölt állami képviselő számára a szükséges információkat rendelkezésre bocsátja, és biztosítja, hogy a kijelölt állami képviselő a hasznosításra kapott eszközökkel kapcsolatos iratokba, számviteli nyilvántartásokba, könyvekbe betekintsen, a vezető tisztségviselőktől és tagoktól felvilágosítást kérjen.*

14. Jelen haszonkölcsön szerződés megszűnik:
a) a 4. pontban meghatározott időtartam lejártával, kivéve, ha a felek az ingyenes használat időtartamának meghosszabbításában állapodnak meg
b) a szociális szövetkezet megszűnésével

15. Kölcsönadó részéről rendkívüli felmondásnak van helye, ha
- a haszonkölcsön meghatározott célja lehetetlenné vált
- a kölcsönvevő a vagyonelemeket rongálja, rendeltetésellenesen vagy szerződésszegően használja

16. Jelen haszonkölcsön szerződésben nem szabályozott kérdésekben szerződő Felek a Ptk. rendelkezéseit, a közfoglalkoztatásról és a közfoglalkoztatáshoz kapcsolódó, valamint egyéb törvények módosításáról szóló 2011. évi CVI. törvény és az önkormányzati rendeletet tekintik irányadónak.

17. Hetvehely Község Önkormányzata 81/2015.(XII.15.) számú határozatával jelen haszonkölcsön szerződést jóváhagyta és felhatalmazta az alpolgármestert, továbbá Hetvehelyi Építő és Szolgáltató Szociális Szövetkezet közgyűlése felhatalmazta az Elnök igazgatót a szerződés megkötésére.

Szerződő Felek jelen haszonkölcsön szerződést, mint akaratukkal mindenben egyezőt helyben hagyólag írták alá.

A szerződés 2016. január 1-én lép hatályba.

*A szerződés 14/A. pontja 2017. január 1-én lép hatályba.*

[4] jelentős változás: haszonkölcsön szerződés módosítása, meghosszabbítása, megszűnése, felbontása; tulajdonjog változása; a vagyonelemek állapotában/állagában beállt olyan változás, amely a rendeltetésszerű használatot lehetetlenné teszi, káresemény bekövetkezése

Hetvehely, 2017. január 25.

| | |
|---|---|
| ..... | ..... |
| **Hetvehely Község Önkormányzata**[5] | **Hetvehelyi Építő és Szolgáltató Szociális Szövetkezet** |
| **alpolgármester** | **elnök igazgató** |
| **kölcsönadó** | **kölcsönvevő** |

[5] Helyi és nemzetiségi önkormányzat, valamint ezek jogi személyiséggel rendelkező társulásának vezetője

Mellékletek:

1. sz. melléklet: Tételes vagyonleltár 2015. év december hó 31. napi állapot szerint

| Megnevezés | Gyáriszám |
|---|---|
| FOTON 25 Le traktor Europard 254 | FTTE24A1KEN002795 |
| Rotációs kapa | 004/2014 |
| Borona | Bpe 150/2/1001/2014 |
| Eke | 034/2012 Bea 21/25/2 |
| Múcsozó | BB7-140001/2014 |
| Utánfutó | M758S |
| Busa tárcsa | Kt16001 |
| Fűkasza traktorhoz | BRK3 |
| Fűnyíró kistraktor | M125-97/10251387001536 |
| Műtrágyaszóró | F500 |
| Pótkocsi 1t | TS9BP140090117215 |
| Homlokrakódó | LDJL254TK-QS |
| Lapvibrátor | 4334207258 |
| Oleo Mach lyukfúró | 2014/5764051987 |
| Betonkeverő | |
| Renault 9 személyes gépkocsi | LWX-886 forg. rendszám |
| Stihl fűrész MS361 | 173616912 |
| Stihl fűrész MS261 | 176625797 |
| Hegesztő Extol | |
| Agregátor | e139786SN492 |
| Oleo Mach lengőkasza | 1802071368 |
| Oleo Mach lengőkasza | 1802284467 |
| Oleo Mach lengőkasza | 1803502944 |
| Oleo Mach lengőkasza | 1803502945 |
| Oleo Mach lengőkasza | 1802071367 |

# Együttműködési megállapodás

mely létrejött egyrészről
Hetvehely Község Önkormányzat Képviselő-testülete (székhelye: 7681 Hetvehely Rákóczi u. 36. adószáma: 15331775-2-02, törzskönyvi nyilvántartási száma: 331779, képviseli Wágner Antal polgármester) a továbbiakban helyi önkormányzat

másrészről

Hetvehelyi Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete (székhelye: 7681 Hetvehely Rákóczi u. 36. adószáma: 15786931-1-02, törzskönyvi nyilvántartási száma: 786937, képviseli: Strauszné Hell Magdolna elnök) a továbbiakban: nemzetiségi önkormányzat – felek együttesen Szerződő felek – között, a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény (a továbbiakban: Njtv.) 80.§ (2) bekezdése, valamint az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (továbbiakban: Áht.) 27.§ (2) bekezdése alapján, az alulírt helyen és időben az alábbi tartalommal:

Szerződő felek jelen megállapodásban rögzítik a nemzetiségi önkormányzat helyiséghasználatával, a Njtv. 80.§ (1) bekezdésében meghatározott önkormányzati működési feltételek biztosításával kapcsolatos feladatok ellátásának, a költségvetés elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjével és a költségvetési gazdálkodással, az információs és adatszolgáltatási, a beszámolási kötelezettség teljesítésével, valamint a nyilvántartási tevékenységgel, illetve a vagyonkezeléssel összefüggő szabályokat.

A megállapodás szabályainak kialakítása az alábbi jogszabályok figyelembevételével történt:
- a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény (Njtv.)
- Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX törvény (Mötv.)
- az államháztartásról szóló 2011. CXCV. törvény (Áht.)
- az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011.(XII.31.) Korm. rendelet (Ávr.)
- az államháztartás számviteléről szóló 4/2013. (I. 11.) Korm. Rendelet (Áhsz.)
- a 370/2011. (XII.31.) Korm. rendelet a költségvetési szervek belső kontrollrendszeréről és belső ellenőrzéséről

## I. Az önkormányzati működés személyi és tárgyi feltételeinek biztosítása

1. A helyi önkormányzat a nemzetiségi önkormányzat részére előzetes egyeztetés alapján havonta igény szerint, de legalább tizenhat órában ingyenesen biztosítja az önkormányzati feladat ellátásához szükséges helyiséghasználatot. A helyiség használatához kapcsolódó tárgyi infrastruktúra és rezsiköltséget a helyi önkormányzat viseli.
2. Hetvehely Község Önkormányzat Képviselő-testületének önkormányzati hivatala (továbbiakban a helyi önkormányzat hivatala) útján biztosítja a nemzetiségi önkormányzat részére az önkormányzati működéshez szükséges tárgyi és személyi feltételeket, melynek keretében a helyi önkormányzat hivatala ellátja:

a) a nemzetiségi önkormányzat képviselő-testületi üléseinek előkészítésével kapcsolatos feladatokat (meghívók, előterjesztések, hivatalos levelezés előkészítése, postázása, a testületi ülések jegyzőkönyveinek elkészítése);
b) a képviselő-testületi és tisztségviselők döntéseinek előkészítésével kapcsolatos feladatokat, a döntéshozatalhoz szükséges nyilvántartási, sokszorosítási és postázási feladatokat;
c) a nemzetiségi önkormányzat működésével, gazdálkodásával kapcsolatos nyilvántartási, iratkezelési feladatokat.

3. A 2. pontban meghatározott feladatellátáshoz kapcsolódó költségeket – a képviselő-testületi tagok és tisztségviselők telefonhasználata kivételével – a helyi önkormányzat viseli.
4. A helyi önkormányzat a nemzetiségi önkormányzat részére a feladata ellátáshoz szükséges és jelen együttműködési megállapodás függelékében részletesen felsorolt tárgyi, technikai eszközökkel felszerelt Hetvehely Rákóczi utca 36. sz. alatti helyiséget biztosítja.

## II. A nemzetiségi önkormányzat költségvetési határozatának előkészítése, tartalma, határideje

1. A jegyző, vagy az általa megbízott személy a helyi nemzetiségi önkormányzat költségvetési határozatának előkészítéséhez szükséges adatokat - a költségvetési törvényből adódó részletes információk rendelkezésre állást követően - közli a helyi nemzetiségi önkormányzat elnökével.
2. A helyi nemzetiségi önkormányzat elemi költségvetési határozatának szerkezetére az Áht. 23.§-ban és az Ávr 24. és 26-28.§-ában foglalt szabályokat kell megfelelően alkalmazni.
3. A nemzetiségi önkormányzat költségvetési határozatának tartalmaznia kell:
a) a nemzetiségi önkormányzat költségvetési bevételeit és költségvetési kiadásait előirányzat-csoportok, kiemelt előirányzatok, és kötelező feladatok, önként vállalt feladatok, állami (államigazgatási) feladatok szerinti bontásban;
b) a nemzetiségi önkormányzat működési, fenntartási kiadási előirányzatai költségvetési szervenként, kiemelt előirányzatonként részletezve,
c) a költségvetési egyenleg összegét működési és felhalmozási cél szerinti bontásban,
d) a költségvetési hiány belső finanszírozására szolgáló előző évek költségvetési maradványának, vállalkozási maradványának igénybevételét (összegét),
e) a d) ponton túli költségvetési hiány külső finanszírozására vagy a költségvetési többlet felhasználására szolgáló finanszírozási bevételeket és kiadásokat működési és felhalmozási cél szerinti tagolásban;
f) a költségvetési év azon fejlesztési céljait, amelyek megvalósításához a Magyarország gazdasági stabilitásáról szóló 2011. évi CXCIV. törvény 3.§ (1) bekezdése szerinti adósságot keletkeztető ügylet megkötése válik vagy válhat szükségessé, az adósságot keletkeztető ügyletek várható együttes összegével együtt;
g) a finanszírozási célú pénzügyi műveletekkel kapcsolatos hatásköröket;
h.) amennyiben a nemzetiségi önkormányzat irányítása alá tartozik költségvetési szerv, akkor annak a bevételi és kiadási előirányzatait, engedélyezett létszámát is.

4. A helyi önkormányzati hivatal által elkészített költségvetési előterjesztést és a határozat tervezetét, a nemzetiségi önkormányzat elnöke terjeszti a nemzetiségi önkormányzat képviselőtestülete elé.

## III. A költségvetési előirányzatok módosításának rendje

Ha a nemzetiségi önkormányzat az eredeti előirányzatán felül többletbevételt ér el, bevételkiesése van, illetve kiadási előirányzatain belül átcsoportosítást hajt végre, ahhoz módosítja a költségvetésről szóló határozatát.

## IV. Költségvetési információ szolgáltatás rendje

A helyi önkormányzat hivatala az Áht. 27.§. (2) bekezdése szerint ellátja a helyi nemzetiségi önkormányzat bevételeivel és kiadásaival kapcsolatban a tervezési, gazdálkodási, ellenőrzési, finanszírozási, adatszolgáltatási és beszámolási feladatokat. A feladat ellátásával kapcsolatos jogosultságokat és kötelezettségeket a gazdálkodás rendjét szabályozó belső szabályzataiban a helyi nemzetiségi önkormányzatra vonatkozóan elkülönülten szabályozza. A belső szabályzatok megismerését a nemzetiségi önkormányzat elnöke és gazdálkodási feladattal megbízott képviselője aláírásával igazolja.

## V. A költségvetési gazdálkodás rendje

A nemzetiségi önkormányzat gazdálkodásának végrehajtásával kapcsolatos feladatokat a helyi önkormányzat hivatala látja el.
A helyi önkormányzat hivatala ellátja a belső ellenőrzési feladatot a nemzetiségi önkormányzat számára.

A Kötelezettségvállalás rendje:

A helyi nemzetiségi önkormányzat nevében a helyi nemzetiségi önkormányzat feladatainak ellátása során fizetési vagy más teljesítési kötelezettséget vállalni (továbbiakban: kötelezettségvállalás) kizárólag az elnök vagy az általa felhatalmazott kisebbségi önkormányzati képviselő jogosult.
A kötelezettségvállalás előtt a kötelezettséget vállalónak meg kell győződnie arról, hogy a rendelkezésre álló, fel nem használt előirányzat biztosítja-e a kiadás teljesítésére a fedezetet.
Az Áht. 2. § (1) bekezdés o) pontjában leírtak alapján kötelezettségvállalásnak minősül: a kiadási előirányzatok és az EU forrásból származó pénzeszközként nyilvántartott pénzeszközök terhére fizetési kötelezettség - így különösen a foglalkoztatásra irányuló jogviszony létesítésére, szerződés megkötésére, költségvetési támogatás biztosítására irányuló – vállalásáról szóló, szabályszerűen megtett jognyilatkozat. A kötelezettségvállalás csak írásban és az arra jogosult személy pénzügyi ellenjegyzése után történhet.

Előzetes írásbeli kötelezettségvállalás szükséges a gazdasági eseményenként 100.000 Ft-ot elérő kifizetések, jogerős és végrehajtható bírósági, hatósági döntéseken, kötelező előíráson alapuló fizetési kötelezettségek, továbbá pénzügyi szolgáltatások igénybevételéhez

kapcsolódó kiadások esetében. A kötelezettségvállalások teljesítésére (érvényesítés, utalványozás, teljesítésigazolás) és nyilvántartására vonatkozó szabályokat fenti esetekben is alkalmazni kell.

1. A kötelezettségvállalást követően gondoskodni kell annak nyilvántartásba vételéről.
2. A nyilvántartásnak tartalmazni kell legalább:
   - a kötelezettségvállalás azonosító számát,
   - a kötelezettségvállalás alapjául szolgáló dokumentum megnevezését, iktatószámát és keltét,
   - a kötelezettségvállaló nevét,
   - a kötelezettségvállalás tárgyát,
   - a kötelezettségvállalás összegét,
   - a kötelezettségvállalás évek és előirányzatok szerinti megoszlását,
   - a kifizetési határidőket és azok jogosultjait, továbbá
   - a teljesítési adatokat.
3. A kötelezettségvállalások nyilvántartását folyamatosan, naprakészen kell vezetni. A nyilvántartást a helyi önkormányzat hivatala gazdálkodási ügyintézője vezeti. A kötelezettségvállalás nyilvántartó – nyilvántartás adatai alapján – haladéktalanul köteles jelezni a jegyző felé, ha valamelyik kiemelt előirányzat a kötelezettségvállalások következtében teljes egészében lekötésre került.

Pénzügyi ellenjegyzés:

1. A kötelezettségvállalás pénzügyi ellenjegyzésére a helyi önkormányzat hivatala gazdálkodási ügyintézője írásban jogosult. A kötelezettségvállalás pénzügyi ellenjegyzésére feljogosított személynek a felsőoktatásban szerzett pénzügyi-számviteli végzettséggel, vagy legalább középfokú iskolai végzettséggel és emellett pénzügyi-számviteli képesítéssel kell rendelkeznie.
2. A pénzügyi ellenjegyzést a kötelezettségvállalás dokumentumán a dátum és a pénzügyi ellenjegyzés tényére történő utalás megjelölésével, valamint az arra jogosult személy aláírásával kell elvégezni.
3. A kötelezettségvállalás pénzügyi ellenjegyzési feladataival megbízott személynek az ellenjegyzést megelőzően meg kell győződnie arról, hogy
   - a szükséges szabad előirányzat rendelkezésre áll, illetve a befolyt vagy a megtervezett és várhatóan befolyó bevétel biztosítja a fedezetet,
   - a kifizetés időpontjában a fedezet biztosított, rendelkezésre áll,
   - a kötelezettségvállalás nem sérti a gazdálkodásra vonatkozó szabályokat.
4. Amennyiben a kötelezettségvállalás nem felel meg a fentiekben leírtaknak, a pénzügyi ellenjegyzésre jogosultnak erről írásban tájékoztatni kell a kötelezettségvállalót.
5. Ha a kötelezettséget vállaló a tájékoztatás ellenére írásban utasítást ad az ellenjegyzésre, az ellenjegyző köteles az utasításnak eleget tenni és az Ávr. 54. § (4) bekezdésében foglaltak szerint eljárni.

Érvényesítés:

1. Az érvényesítést a jegyző által megbízott pénzügyi-számviteli szakképesítésű köztisztviselője végzi.
2. A teljesítés igazolás alapján az érvényesítőnek ellenőrizni kell

- az összegszerűséget,
- a fedezet meglétét és azt, hogy
- a megelőző ügymenetben az Áht., az Ávr. és az Áhsz., továbbá a vonatkozó Szabályzat előírásait betartották-e.

3. Amennyiben az érvényesítő az érvényesítés során a jogszabályok, illetve a belső szabályzatok megsértését tapasztalja, köteles azt jelezni az utalványozónak. Az érvényesítés nem tagadható meg, ha ezt követően az utalványozó erre írásban utasítja. A további eljárási szabályokra az Ávr. 54. § (4) bekezdésében foglalt szabályokat kell megfelelően alkalmazni.
4. Az érvényesítésnek – az „érvényesítve" megjelölésen kívül – tartalmaznia kell
   - a megállapított összeget,
   - az érvényesítés dátumát és
   - az érvényesítő aláírását.
5. Az érvényesítés az utalványon kerül rávezetésre.

A teljesítés igazolása:

1. A teljesítés igazolásával kapcsolatos feladatok elvégzésére jogosult kötelezettségvállaló továbbá az általa írásban kijelölt személy.
2. A teljesítés igazolása a kiadás utalványozása előtt történik.
3. A teljesítés igazolás során ellenőrizhető okmányok alapján ellenőrizni, igazolni kell
   - a kiadások teljesítésének jogosságát,
   - a kiadások összegszerűségét,
   - ellenszolgáltatást is magában foglaló kötelezettségvállalás esetében annak teljesítését.
4. A teljesítésigazolás
   - a számlán „A teljesítést összegszerűségében is igazolom" szöveg rávezetésével,
   - a teljesítés igazolásának dátumával, és
   - a teljesítésigazolásra jogosult személy aláírásával történik.

Utalványozás:

1. A helyi nemzetiségi önkormányzatnál a kiadás teljesítésének, a bevétel beszedésének vagy elszámolásának elrendelésére (továbbiakban: utalványozásra) kizárólag az elnök vagy az általa felhatalmazott nemzetiségi önkormányzati képviselő jogosult. Utalványozni csak az érvényesítés után lehet. Pénzügyi teljesítésre az utalványozás után kerülhet sor. Készpénz a házipénztárból akkor fizethető ki, ha a helyi nemzetiségi önkormányzat elnöke a kifizetés teljesítéséhez szükséges dokumentumokat (szerződés, számla) bemutatja, és szándékát a pénzfelvételt legalább 2 munkanappal megelőzően a helyi önkormányzat hivatala pénztári feladatokkal megbízott köztisztviselőjének jelzi.
2. Utalványozni készpénzes fizetési mód esetén az érvényesített pénztárbizonylatra rávezetett, más esetben az utalványrendeletre rávezetett írásbeli rendelkezéssel lehet.
3. A készpénzes fizetési mód kivételével az utalványon fel kell tüntetni:
   - az „utalvány" szót,
   - a költségvetési évet,
   - a befizető és a kedvezményezett megnevezését, címét, bankszámlájának a számát,
   - a fizetés időpontját, módját, összegét, devizanemét,
   - a megterhelendő, jóváírandó pénzforgalmi számlaszámát és megnevezését,

- a bevétel, kiadás egységes rovatrend és kormányzati funkció szerinti számát és megnevezését, a terheléssel, jóváírással (kifizetéssel, bevételezéssel) érintett pénzeszköz államháztartási számviteli kormányrendelet szerinti könyvviteli számlájának számát és megnevezését,
- a kötelezettségvállalás nyilvántartási számát,
- a keltezést, valamint az utalványozó aláírását,
- az érvényesítést.
- A rövidített utalványon – készpénzfizetési mód bizonylaton – az előzőekben felsoroltak közül a számla okmányon már feltüntetett adatokat nem kell megismételni.

Nem kell külön utalványozni:

- a termékértékesítésből, szolgáltatásból – számla, egyszerűsített számla, számlát helyettesítő okirat, készpénzátutalás alapján – befolyó, valamint
- a közigazgatási hatósági határozaton alapuló bevétel beszedését,
- továbbá a fizetési számla vezetésével és az azon végzett műveletekkel kapcsolatos pénzügyi szolgáltatások kiadásait,
- az EU forrásokból nyújtott támogatások lebonyolítási számláról történő kifizetését,
- a fedezetkezelői számláról, illetve a fedezetkezelői számlára történő utalás esetén az építtetői fedezetbiztosítási számláról történő kifizetéseket.

4. A kötelezettségvállaló és a pénzügyi ellenjegyző ugyanazon gazdasági esemény tekintetében azonos személy nem lehet.
5. Az érvényesítő ugyanazon gazdasági esemény tekintetében nem lehet azonos a kötelezettségvállalásra, utalványozásra jogosult és a teljesítést igazoló személlyel.
6. Kötelezettségvállalási, pénzügyi ellenjegyzési, érvényesítési, utalványozási és teljesítés igazolására irányuló feladatot nem végezheti az a személy, aki ezt a tevékenységét a Ptk. szerinti közeli hozzátartozója vagy maga javára látná el.
7. A kötelezettségvállalásra, az utalványozásra, a pénzügyi ellenjegyzésre, az érvényesítésre és a teljesítésigazolásra jogosult személyek nevéről és aláírás mintájáról a helyi önkormányzat hivatala nyilvántartást vezet. A nyilvántartás vezetéséért költségvetési ügyintéző a felelős.

## VI. A nemzetiségi önkormányzat számlavezetése

A helyi nemzetiségi önkormányzat önálló pénzforgalmi számlát vezet.
A nemzetiségi önkormányzat pénzforgalmi szolgáltatója: OTP Bank Nyrt. 7940 Szentlőrinc Munkácsy u. 16.

## VII. Vagyoni és számviteli nyilvántartás, adatszolgáltatás rendje

1. A helyi önkormányzat hivatala a helyi nemzetiségi önkormányzat vagyoni, számviteli nyilvántartásait a helyi önkormányzat nyilvántartásától elkülönítetten, önállóan vezeti.
2. Az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011.(XII.31.) Korm. rendeletben meghatározott adatszolgáltatás során szolgáltatott adatok valódiságáért, a számviteli szabályokkal és a statisztikai rendszerrel való tartalmi egyezőségéért a helyi

nemzetiségi önkormányzat tekintetében a helyi nemzetiségi önkormányzat elnöke a felelős.

3. A német nemzetiségi önkormányzat számára az önkormányzati hivatal közérdekű adatokra vonatkozó közzétételi kötelezettségét a Hetvehelyi települési önkormányzat honlapján teljesíti, amellyel kapcsolatosan a nemzetiségi önkormányzatot költség nem terheli.
4. Az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény alapján az általános közzétételi listát a 3. pont szerint teszik közzé.

## VIII. Egyéb rendelkezések

1. A helyi önkormányzat tulajdonában lévő LXV-886 forgalmi rendszámú Renault gépkocsit szükség esetén – előzetes egyeztetést követően – a nemzetiségi önkormányzat kötelező közfeladatai ellátásával kapcsolatosan igénybe veheti.
2. A Hetvehely Petőfi u. 1. szám alatti Hetvehely Község Önkormányzat tulajdonában lévő német tájházat a helyi önkormányzat üzemeltetésre átadja a nemzetiségi önkormányzatnak. Nemzetiségi önkormányzat vállalja, hogy a tájház takarítását, virágosítását, illetve a vendégeknek történő bemutatását folyamatosan ellátja.

## IX. Vegyes rendelkezések

A költségvetés tervezésével, végrehajtásával kapcsolatos feladatok, határidők összegzése:

A nemzetiségi önkormányzat határozatban véleményezi:

- a helyi önkormányzat éves költségvetési koncepcióját a tárgyévet megelőző év október 15-ig.
- a helyi önkormányzat költségvetési rendeletét tárgyév február 04-ig
- a helyi önkormányzat éves zárszámadását tárgyév április 10-ig

A nemzetiségi önkormányzat határozatot hoz:

- Nemzetiségi önkormányzat költségvetési koncepciójáról tárgyévet megelőző október 15-ig
- Nemzetiségi önkormányzat költségvetéséről tárgyév február 04-ig
- Nemzetiségi önkormányzat zárszámadásáról tárgyév április 10-ig
- Nemzetiségi önkormányzat féléves beszámolójáról tárgyév július 31-ig.
- Nemzetiségi önkormányzat éves beszámoló tárgyévet követő február 28-ig.
- Nemzetiségi önkormányzat költségvetési előirányzatainak módosításáról, azonnal.
- Nemzetiségi önkormányzat és a helyi önkormányzat között létrejött megállapodás felülvizsgálatáról – minden év január 15-ig.

## X. Záró rendelkezések

1. Szerződő felek kijelentik, hogy a jövőben az éves költségvetési beszámoló és az éves költségvetési terv elkészítése során jelen megállapodásban rögzített eljárási rend szerint

járnak el, és az elfogadott költségvetés végrehajtása során az együttműködés szabályait kölcsönösen betartják.

2. Szerződő felek jelen megállapodást határozott időre, a nemzetiségi önkormányzat megbízatásának idejére kötik, évente január 15. napjáig felülvizsgálják és szükség szerint módosítják. A jegyző a megállapodásra vonatkozó jogszabályok változása miatti módosítások szükségességét a települési és a nemzetiségi önkormányzatnak jelzi. A települési és a nemzetiségi önkormányzat képviselőtestülete a megállapodást szükség esetén határozatával módosíthatja.

3. Felek megállapodnak abban, hogy jelen megállapodás aláírásával egyidejűleg a köztük 2010. december 17. napján létrejött, Hetvehely Község Önkormányzat Képviselő-testülete által hozott 76/2010.(XII.8) számú, valamint Hetvehelyi Német Nemzetiségi Önkormányzat által hozott 30/2010.(XI.9.) számú határozatokkal elfogadott együttműködési megállapodás hatályát veszti.

Az együttműködési megállapodást Hetvehely Község Önkormányzat Képviselőtestülete a 78/2014.(XII.3.) számú határozatával, Hetvehelyi Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a 36/2014. (XI.27.) számú határozatával jóváhagyta. Rendelkezéseit 2014. december 1. napjától kell alkalmazni.

Hetvehely, 2014. december 1.

Hetvehely Község Képviselő-testülete * Baranya megye *

.....
Hetvehely Község Önkormányzat
polgármestere

NÉMET NEMZETISÉGI ÖNKORMÁNYZAT * NATIONALE SELBSTVERWALTUNG * DEUTSCH * HETVEHELY *

.....
Hetvehelyi Német Nemzetiségi Önkormányzat
elnöke

# Együttműködési megállapodás

mely létrejött egyrészről
Hetvehely Község Önkormányzat Képviselő-testülete (székhelye: 7681 Hetvehely Rákóczi u. 36. adószáma: 15331775-2-02, törzskönyvi nyilvántartási száma: 331779, képviseli Wágner Antal polgármester) a továbbiakban helyi önkormányzat

másrészről

Hetvehelyi Roma Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete (székhelye: 7681 Hetvehely Rákóczi u. 36. adószáma: 15786917-1-02, törzskönyvi nyilvántartási száma: 786915, képviseli: Grunda Jánosné elnök) a továbbiakban: nemzetiségi önkormányzat – felek együttesen Szerződő felek – között, a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény (a továbbiakban: Njtv.) 80.§ (2) bekezdése, valamint az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (továbbiakban: Áht.) 27.§ (2) bekezdése alapján, az alulírt helyen és időben az alábbi tartalommal:

Szerződő felek jelen megállapodásban rögzítik a nemzetiségi önkormányzat helyiséghasználatával, a Njtv. 80.§ (1) bekezdésében meghatározott önkormányzati működési feltételek biztosításával kapcsolatos feladatok ellátásának, a költségvetés elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjével és a költségvetési gazdálkodással, az információs és adatszolgáltatási, a beszámolási kötelezettség teljesítésével, valamint a nyilvántartási tevékenységgel, illetve a vagyonkezeléssel összefüggő szabályokat.

A megállapodás szabályainak kialakítása az alábbi jogszabályok figyelembevételével történt:
- a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény (Njtv.)
- Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX törvény (Mötv.)
- az államháztartásról szóló 2011. CXCV. törvény (Áht.)
- az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011.(XII.31.) Korm. rendelet (Ávr.)
- az államháztartás számviteléről szóló 4/2013. (I. 11.) Korm. Rendelet (Áhsz.)
- a 370/2011. (XII.31.) Korm. rendelet a költségvetési szervek belső kontrollrendszeréről és belső ellenőrzéséről

## I. Az önkormányzati működés személyi és tárgyi feltételeinek biztosítása

1. A helyi önkormányzat a nemzetiségi önkormányzat részére előzetes egyeztetés alapján havonta igény szerint, de legalább tizenhat órában ingyenesen biztosítja az önkormányzati feladat ellátásához szükséges helyiséghasználatot. A helyiség használatához kapcsolódó tárgyi infrastruktúra és rezsiköltséget a helyi önkormányzat viseli.
2. Hetvehely Község Önkormányzat Képviselő-testületének önkormányzati hivatala (továbbiakban a helyi önkormányzat hivatala) útján biztosítja a nemzetiségi önkormányzat részére az önkormányzati működéshez szükséges tárgyi és személyi feltételeket, melynek keretében a helyi önkormányzat hivatala ellátja:

a) a nemzetiségi önkormányzat képviselő-testületi üléseinek előkészítésével kapcsolatos feladatokat (meghívók, előterjesztések, hivatalos levelezés előkészítése, postázása, a testületi ülések jegyzőkönyveinek elkészítése);
b) a képviselő-testületi és tisztségviselők döntéseinek előkészítésével kapcsolatos feladatokat, a döntéshozatalhoz szükséges nyilvántartási, sokszorosítási és postázási feladatokat;
c) a nemzetiségi önkormányzat működésével, gazdálkodásával kapcsolatos nyilvántartási, iratkezelési feladatokat.

3. A 2. pontban meghatározott feladatellátáshoz kapcsolódó költségeket – a képviselő-testületi tagok és tisztségviselők telefonhasználata kivételével – a helyi önkormányzat viseli.
4. A helyi önkormányzat a nemzetiségi önkormányzat részére a feladata ellátáshoz szükséges és jelen együttműködési megállapodás függelékében részletesen felsorolt tárgyi, technikai eszközökkel felszerelt Hetvehely Rákóczi utca 36. sz. alatti helyiséget biztosítja.

## II. A nemzetiségi önkormányzat költségvetési határozatának előkészítése, tartalma, határideje

1. A jegyző, vagy az általa megbízott személy a helyi nemzetiségi önkormányzat költségvetési határozatának előkészítéséhez szükséges adatokat - a költségvetési törvényből adódó részletes információk rendelkezésre állást követően - közli a helyi nemzetiségi önkormányzat elnökével.
2. A helyi nemzetiségi önkormányzat elemi költségvetési határozatának szerkezetére az Áht. 23.§-ban és az Ávr 24. és 26-28.§-ában foglalt szabályokat kell megfelelően alkalmazni.
3. A nemzetiségi önkormányzat költségvetési határozatának tartalmaznia kell:
a) a nemzetiségi önkormányzat költségvetési bevételeit és költségvetési kiadásait előirányzat-csoportok, kiemelt előirányzatok, és kötelező feladatok, önként vállalt feladatok, állami (államigazgatási) feladatok szerinti bontásban;
b) a nemzetiségi önkormányzat működési, fenntartási kiadási előirányzatai költségvetési szervenként, kiemelt előirányzatonként részletezve,
c) a költségvetési egyenleg összegét működési és felhalmozási cél szerinti bontásban,
d) a költségvetési hiány belső finanszírozására szolgáló előző évek költségvetési maradványának, vállalkozási maradványának igénybevételét (összegét),
e) a d) ponton túli költségvetési hiány külső finanszírozására vagy a költségvetési többlet felhasználására szolgáló finanszírozási bevételeket és kiadásokat működési és felhalmozási cél szerinti tagolásban;
f) a költségvetési év azon fejlesztési céljait, amelyek megvalósításához a Magyarország gazdasági stabilitásáról szóló 2011. évi CXCIV. törvény 3.§ (1) bekezdése szerinti adósságot keletkeztető ügylet megkötése válik vagy válhat szükségessé, az adósságot keletkeztető ügyletek várható együttes összegével együtt;
g) a finanszírozási célú pénzügyi műveletekkel kapcsolatos hatásköröket;
h.) amennyiben a nemzetiségi önkormányzat irányítása alá tartozik költségvetési szerv, akkor annak a bevételi és kiadási előirányzatait, engedélyezett létszámát is.

4. A helyi önkormányzati hivatal által elkészített költségvetési előterjesztést és a határozat tervezetét, a nemzetiségi önkormányzat elnöke terjeszti a nemzetiségi önkormányzat képviselőtestülete elé.

## III. A költségvetési előirányzatok módosításának rendje

Ha a nemzetiségi önkormányzat az eredeti előirányzatán felül többletbevételt ér el, bevételkiesése van, illetve kiadási előirányzatain belül átcsoportosítást hajt végre, ahhoz módosítja a költségvetésről szóló határozatát.

## IV. Költségvetési információ szolgáltatás rendje

A helyi önkormányzat hivatala az Áht. 27.§. (2) bekezdése szerint ellátja a helyi nemzetiségi önkormányzat bevételeivel és kiadásaival kapcsolatban a tervezési, gazdálkodási, ellenőrzési, finanszírozási, adatszolgáltatási és beszámolási feladatokat. A feladat ellátásával kapcsolatos jogosultságokat és kötelezettségeket a gazdálkodás rendjét szabályozó belső szabályzataiban a helyi nemzetiségi önkormányzatra vonatkozóan elkülönülten szabályozza. A belső szabályzatok megismerését a nemzetiségi önkormányzat elnöke és gazdálkodási feladattal megbízott képviselője aláírásával igazolja.

## V. A költségvetési gazdálkodás rendje

A nemzetiségi önkormányzat gazdálkodásának végrehajtásával kapcsolatos feladatokat a helyi önkormányzat hivatala látja el.
A helyi önkormányzat hivatala ellátja a belső ellenőrzési feladatot a nemzetiségi önkormányzat számára.

A Kötelezettségvállalás rendje:

A helyi nemzetiségi önkormányzat nevében a helyi nemzetiségi önkormányzat feladatainak ellátása során fizetési vagy más teljesítési kötelezettséget vállalni (továbbiakban: kötelezettségvállalás) kizárólag az elnök vagy az általa felhatalmazott kisebbségi önkormányzati képviselő jogosult.
A kötelezettségvállalás előtt a kötelezettséget vállalónak meg kell győződnie arról, hogy a rendelkezésre álló, fel nem használt előirányzat biztosítja-e a kiadás teljesítésére a fedezetet.
Az Áht. 2. § (1) bekezdés o) pontjában leírtak alapján kötelezettségvállalásnak minősül: a kiadási előirányzatok és az EU forrásból származó pénzeszközként nyilvántartott pénzeszközök terhére fizetési kötelezettség - így különösen a foglalkoztatásra irányuló jogviszony létesítésére, szerződés megkötésére, költségvetési támogatás biztosítására irányuló – vállalásáról szóló, szabályszerűen megtett jognyilatkozat. A kötelezettségvállalás csak írásban és az arra jogosult személy pénzügyi ellenjegyzése után történhet.

Előzetes írásbeli kötelezettségvállalás szükséges a gazdasági eseményenként 100.000 Ft-ot elérő kifizetések, jogerős és végrehajtható bírósági, hatósági döntéseken, kötelező előíráson alapuló fizetési kötelezettségek, továbbá pénzügyi szolgáltatások igénybevételéhez

kapcsolódó kiadások esetében. A kötelezettségvállalások teljesítésére (érvényesítés, utalványozás, teljesítésigazolás) és nyilvántartására vonatkozó szabályokat fenti esetekben is alkalmazni kell.

1. A kötelezettségvállalást követően gondoskodni kell annak nyilvántartásba vételéről.
2. A nyilvántartásnak tartalmazni kell legalább:
   - a kötelezettségvállalás azonosító számát,
   - a kötelezettségvállalás alapjául szolgáló dokumentum megnevezését, iktatószámát és keltét,
   - a kötelezettségvállaló nevét,
   - a kötelezettségvállalás tárgyát,
   - a kötelezettségvállalás összegét,
   - a kötelezettségvállalás évek és előirányzatok szerinti megoszlását,
   - a kifizetési határidőket és azok jogosultjait, továbbá
   - a teljesítési adatokat.
3. A kötelezettségvállalások nyilvántartását folyamatosan, naprakészen kell vezetni. A nyilvántartást a helyi önkormányzat hivatala gazdálkodási ügyintézője vezeti. A kötelezettségvállalás nyilvántartó – nyilvántartás adatai alapján – haladéktalanul köteles jelezni a jegyző felé, ha valamelyik kiemelt előirányzat a kötelezettségvállalások következtében teljes egészében lekötésre került.

Pénzügyi ellenjegyzés:

1. A kötelezettségvállalás pénzügyi ellenjegyzésére a helyi önkormányzat hivatala gazdálkodási ügyintézője írásban jogosult. A kötelezettségvállalás pénzügyi ellenjegyzésére feljogosított személynek a felsőoktatásban szerzett pénzügyi-számviteli végzettséggel, vagy legalább középfokú iskolai végzettséggel és emellett pénzügyi-számviteli képesítéssel kell rendelkeznie.
2. A pénzügyi ellenjegyzést a kötelezettségvállalás dokumentumán a dátum és a pénzügyi ellenjegyzés tényére történő utalás megjelölésével, valamint az arra jogosult személy aláírásával kell elvégezni.
3. A kötelezettségvállalás pénzügyi ellenjegyzési feladataival megbízott személynek az ellenjegyzést megelőzően meg kell győződnie arról, hogy
   - a szükséges szabad előirányzat rendelkezésre áll, illetve a befolyt vagy a megtervezett és várhatóan befolyó bevétel biztosítja a fedezetet,
   - a kifizetés időpontjában a fedezet biztosított, rendelkezésre áll,
   - a kötelezettségvállalás nem sérti a gazdálkodásra vonatkozó szabályokat.
4. Amennyiben a kötelezettségvállalás nem felel meg a fentiekben leírtaknak, a pénzügyi ellenjegyzésre jogosultnak erről írásban tájékoztatni kell a kötelezettségvállalót.
5. Ha a kötelezettséget vállaló a tájékoztatás ellenére írásban utasítást ad az ellenjegyzésre, az ellenjegyző köteles az utasításnak eleget tenni és az Ávr. 54. § (4) bekezdésében foglaltak szerint eljárni.

Érvényesítés:

1. Az érvényesítést a jegyző által megbízott pénzügyi-számviteli szakképesítésű köztisztviselője végzi.
2. A teljesítés igazolás alapján az érvényesítőnek ellenőrizni kell

- az összegszerűséget,
- a fedezet meglétét és azt, hogy
- a megelőző ügymenetben az Áht., az Ávr. és az Áhsz., továbbá a vonatkozó Szabályzat előírásait betartották-e.

3. Amennyiben az érvényesítő az érvényesítés során a jogszabályok, illetve a belső szabályzatok megsértését tapasztalja, köteles azt jelezni az utalványozónak. Az érvényesítés nem tagadható meg, ha ezt követően az utalványozó erre írásban utasítja. A további eljárási szabályokra az Ávr. 54. § (4) bekezdésében foglalt szabályokat kell megfelelően alkalmazni.
4. Az érvényesítésnek – az „érvényesítve" megjelölésen kívül – tartalmaznia kell
   - a megállapított összeget,
   - az érvényesítés dátumát és
   - az érvényesítő aláírását.
5. Az érvényesítés az utalványon kerül rávezetésre.

A teljesítés igazolása:

1. A teljesítés igazolásával kapcsolatos feladatok elvégzésére jogosult kötelezettségvállaló továbbá az általa írásban kijelölt személy.
2. A teljesítés igazolása a kiadás utalványozása előtt történik.
3. A teljesítés igazolás során ellenőrizhető okmányok alapján ellenőrizni, igazolni kell
   - a kiadások teljesítésének jogosságát,
   - a kiadások összegszerűségét,
   - ellenszolgáltatást is magában foglaló kötelezettségvállalás esetében annak teljesítését.
4. A teljesítésigazolás
   - a számlán „A teljesítést összegszerűségében is igazolom" szöveg rávezetésével,
   - a teljesítés igazolásának dátumával, és
   - a teljesítésigazolásra jogosult személy aláírásával történik.

Utalványozás:

1. A helyi nemzetiségi önkormányzatnál a kiadás teljesítésének, a bevétel beszedésének vagy elszámolásának elrendelésére (továbbiakban: utalványozásra) kizárólag az elnök vagy az általa felhatalmazott nemzetiségi önkormányzati képviselő jogosult. Utalványozni csak az érvényesítés után lehet. Pénzügyi teljesítésre az utalványozás után kerülhet sor. Készpénz a házipénztárból akkor fizethető ki, ha a helyi nemzetiségi önkormányzat elnöke a kifizetés teljesítéséhez szükséges dokumentumokat (szerződés, számla) bemutatja, és szándékát a pénzfelvételt legalább 2 munkanappal megelőzően a helyi önkormányzat hivatala pénztári feladatokkal megbízott köztisztviselőjének jelzi.
2. Utalványozni készpénzes fizetési mód esetén az érvényesített pénztárbizonylatra rávezetett, más esetben az utalványrendeletre rávezetett írásbeli rendelkezéssel lehet.
3. A készpénzes fizetési mód kivételével az utalványon fel kell tüntetni:
   - az „utalvány" szót,
   - a költségvetési évet,
   - a befizető és a kedvezményezett megnevezését, címét, bankszámlájának a számát,
   - a fizetés időpontját, módját, összegét, devizanemét,
   - a megterhelendő, jóváírandó pénzforgalmi számlaszámát és megnevezését,

- a bevétel, kiadás egységes rovatrend és kormányzati funkció szerinti számát és megnevezését, a terheléssel, jóváírással (kifizetéssel, bevételezéssel) érintett pénzeszköz államháztartási számviteli kormányrendelet szerinti könyvviteli számlájának számát és megnevezését,
- a kötelezettségvállalás nyilvántartási számát,
- a keltezést, valamint az utalványozó aláírását,
- az érvényesítést.
- A rövidített utalványon – készpénzfizetési mód bizonylaton – az előzőekben felsoroltak közül a számla okmányon már feltüntetett adatokat nem kell megismételni.

Nem kell külön utalványozni:

- a termékértékesítésből, szolgáltatásból – számla, egyszerűsített számla, számlát helyettesítő okirat, készpénzátutalás alapján – befolyó, valamint
- a közigazgatási hatósági határozaton alapuló bevétel beszedését,
- továbbá a fizetési számla vezetésével és az azon végzett műveletekkel kapcsolatos pénzügyi szolgáltatások kiadásait,
- az EU forrásokból nyújtott támogatások lebonyolítási számláról történő kifizetését,
- a fedezetkezelői számláról, illetve a fedezetkezelői számlára történő utalás esetén az építtetői fedezetbiztosítási számláról történő kifizetéseket.

4. A kötelezettségvállaló és a pénzügyi ellenjegyző ugyanazon gazdasági esemény tekintetében azonos személy nem lehet.
5. Az érvényesítő ugyanazon gazdasági esemény tekintetében nem lehet azonos a kötelezettségvállalásra, utalványozásra jogosult és a teljesítést igazoló személlyel.
6. Kötelezettségvállalási, pénzügyi ellenjegyzési, érvényesítési, utalványozási és teljesítés igazolására irányuló feladatot nem végezheti az a személy, aki ezt a tevékenységét a Ptk. szerinti közeli hozzátartozója vagy maga javára látná el.
7. A kötelezettségvállalásra, az utalványozásra, a pénzügyi ellenjegyzésre, az érvényesítésre és a teljesítésigazolásra jogosult személyek nevéről és aláírás mintájáról a helyi önkormányzat hivatala nyilvántartást vezet. A nyilvántartás vezetéséért költségvetési ügyintéző a felelős.

## VI. A nemzetiségi önkormányzat számlavezetése

A helyi nemzetiségi önkormányzat önálló pénzforgalmi számlát vezet.
A nemzetiségi önkormányzat pénzforgalmi szolgáltatója: OTP Bank Nyrt. 7940 Szentlőrinc Munkácsy u. 16.

## VII. Vagyoni és számviteli nyilvántartás, adatszolgáltatás rendje

1. A helyi önkormányzat hivatala a helyi nemzetiségi önkormányzat vagyoni, számviteli nyilvántartásait a helyi önkormányzat nyilvántartásától elkülönítetten, önállóan vezeti.
2. Az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011.(XII.31.) Korm. rendeletben meghatározott adatszolgáltatás során szolgáltatott adatok valódiságáért, a számviteli szabályokkal és a statisztikai rendszerrel való tartalmi egyezőségéért a helyi

nemzetiségi önkormányzat tekintetében a helyi nemzetiségi önkormányzat elnöke a felelős.

3. A német nemzetiségi önkormányzat számára az önkormányzati hivatal közérdekű adatokra vonatkozó közzétételi kötelezettségét a Hetvehelyi települési önkormányzat honlapján teljesíti, amellyel kapcsolatosan a nemzetiségi önkormányzatot költség nem terheli.
4. Az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény alapján az általános közzétételi listát a 3. pont szerint teszik közzé.

## VIII. Egyéb rendelkezések

1. A helyi önkormányzat tulajdonában lévő LXV-886 forgalmi rendszámú Renault gépkocsit szükség esetén – előzetes egyeztetést követően – a nemzetiségi önkormányzat kötelező közfeladatai ellátásával kapcsolatosan igénybe veheti.
2. A Hetvehely Község Önkormányzat tulajdonában lévő roma bemutatóhelyet a helyi önkormányzat üzemeltetésre átadja a nemzetiségi önkormányzatnak. Nemzetiségi önkormányzat vállalja, hogy a bemutatóhely takarítását, virágosítását folyamatosan ellátja.

## IX. Vegyes rendelkezések

A költségvetés tervezésével, végrehajtásával kapcsolatos feladatok, határidők összegzése:

A nemzetiségi önkormányzat határozatban véleményezi:

- a helyi önkormányzat éves költségvetési koncepcióját a tárgyévet megelőző év október 15-ig.
- a helyi önkormányzat költségvetési rendeletét tárgyév február 04-ig
- a helyi önkormányzat éves zárszámadását tárgyév április 10-ig

A nemzetiségi önkormányzat határozatot hoz:

- Nemzetiségi önkormányzat költségvetési koncepciójáról tárgyévet megelőző október 15-ig
- Nemzetiségi önkormányzat költségvetéséről tárgyév február 04-ig
- Nemzetiségi önkormányzat zárszámadásáról tárgyév április 10-ig
- Nemzetiségi önkormányzat féléves beszámolójáról tárgyév július 31-ig.
- Nemzetiségi önkormányzat éves beszámoló tárgyévet követő február 28-ig.
- Nemzetiségi önkormányzat költségvetési előirányzatainak módosításáról, azonnal.
- Nemzetiségi önkormányzat és a helyi önkormányzat között létrejött megállapodás felülvizsgálatáról – minden év január 15-ig.

## X. Záró rendelkezések

1. Szerződő felek kijelentik, hogy a jövőben az éves költségvetési beszámoló és az éves költségvetési terv elkészítése során jelen megállapodásban rögzített eljárási rend szerint

## IX.
## Vegyes rendelkezések

A költségvetés tervezésével, végrehajtásával kapcsolatos feladatok, határidők összegzése:

**A nemzetiségi önkormányzat határozatban véleményezi:**
- a helyi önkormányzat éves költségvetési koncepcióját a tárgyévet megelőző év november 15-ig
- a helyi önkormányzat költségvetési rendeletét tárgyév február 10-ig
- a helyi önkormányzat éves zárszámadását tárgyév április 10-ig.

**A nemzetiségi önkormányzat határozatot hoz:**
- Nemzetiségi önkormányzat költségvetési koncepciójáról tárgyévet megelőző november 15-ig.
- Nemzetiségi önkormányzat költségvetéséről tárgyév február 10-ig.
- Nemzetiségi önkormányzat zárszámadásáról tárgyév április 10-ig.
- Nemzetiségi önkormányzat féléves beszámolójáról tárgyév július 31-ig.
- Nemzetiségi önkormányzat éves beszámoló tárgyévet követő február 28-ig.
- Nemzetiségi önkormányzat költségvetési előirányzatainak módosításáról, azonnal.
- Nemzetiségi önkormányzat és a helyi önkormányzat között létrejött megállapodás felülvizsgálatáról – minden év január 31-ig.

## X.
## Záró rendelkezések

1. Szerződő felek kijelentik, hogy a jövőben az éves költségvetési beszámoló és az éves költségvetési terv elkészítése során jelen megállapodásban rögzített eljárási rend szerint járnak el, és az elfogadott költségvetés végrehajtása során az együttműködés szabályait kölcsönösen betartják.
2. Szerződő felek jelen megállapodást határozott időre, a nemzetiségi önkormányzat megbízatásának idejére kötik, évente január 31. napjáig felülvizsgálják, és szükség szerint módosítják. A jegyző a megállapodásra vonatkozó jogszabályok változása miatti módosítások szükségességét a települési és a nemzetiségi önkormányzatnak jelzi. A települési és a nemzetiségi önkormányzat képviselő-testülete a megállapodást szükség esetén határozatával módosíthatja.
3. Felek megállapodnak abban, hogy jelen megállapodás aláírásával egyidejűleg a köztük 2012. június 28. napján létrejött, Hetvehely Község Önkormányzat Képviselő-testülete által hozott 36/2012.(VI.28.) számú, valamint a Hetvehelyi Roma Kisebbségi Önkormányzat által hozott 20/2012.(V.30.) számú határozatokkal elfogadott együttműködési megállapodás hatályát veszti.

Az együttműködési megállapodást Hetvehely Község Önkormányzat Képviselő-testülete a 7/2014.(I.31.) számú határozatával, Hetvehelyi Roma Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a 4/2014.(I.31.) számú határozatával jóváhagyta.

Hetvehely, 2014. január 31.

Hetvehely Község Képviselő-testülete

.....
Hetvehely Község Önkormányzat
polgármestere

HETVEHELYI ROMA NEMZETISÉGI ÖNKORMÁNYZAT

.....
Hetvehelyi Roma Nemzetiségi
Önkormányzat elnöke